

STRANGER THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Matt Duffer | Ross Duffer

FOLGE 1.05

"Chapter Five: The Flea and the Acrobat"

Hopper bricht in das Labor ein, während Nancy und Jonathan sich der Macht stellen, die Will genommen hat. Die Jungs fragen Mr. Clarke, wie sie in eine andere Dimension reisen sollen.

GESCHRIEBEN VON:

Alison Tatlock

UNTER DER REGIE VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

ÜBERTRAGUNG:

15.07.2016

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

| | | |
|-------------------------|-----|--------------------------|
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler |
| Matthew Modine | ... | Martin Brenner |
| Joe Chrest | ... | Ted Wheeler |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| Rob Morgan | ... | Officer Powell |
| Ross Partridge | ... | Lonnie Byers |
| John Reynolds | ... | Officer Callahan |
| Noah Schnapp | ... | Will Byers |
| Mark Steger | ... | The Monster |
| Andrew Benator | ... | Elevator Scientist |
| Pete Burris | ... | Hawkins Head of Security |
| Bill Eudaly | ... | Pastor Charles |
| Kaylee Glover | ... | Jennifer Hayes |
| Randy Havens | ... | Mr. Clarke |
| Hugh B. Holub | ... | Scientist |
| Tobias Jelinek | ... | Lead Agent |
| Charles Lawlor | ... | Mr. Melvald |
| Andre Pushkin | ... | Russian Man |
| Susan Shalhoub Larkin | ... | Florence |
| Jerri Tubbs | ... | Diane Hopper |
| Tony Vaughn | ... | Principal Coleman |
| Robert Walker Branchaud | ... | Agent Repairman |

1

00:01:19,329 --> 00:01:20,872
Hände hoch.

2

00:01:23,708 --> 00:01:25,502
Kameras vergessen, Kumpel?

3

00:01:25,585 --> 00:01:29,756
Dr. Brenner bat mich her. Ok?
Wie soll ich sonst reingekommen sein?

4

00:01:31,466 --> 00:01:32,592
Wie heißen Sie nochmal?

5

00:01:32,675 --> 00:01:36,179
Jim Hopper. Chief Jim Hopper.

6

00:01:36,262 --> 00:01:38,139
Ja, ich habe hier Jim Hopper...

7

00:01:39,599 --> 00:01:40,767
Wiederholen Sie.

8

00:01:47,524 --> 00:01:49,025
Darf ich mir die mal ausleihen?

9

00:02:01,162 --> 00:02:03,790
Trink. Das beruhigt die Nerven.

10

00:02:05,250 --> 00:02:07,127
Damit du klar denken kannst, ok?

11

00:02:11,881 --> 00:02:13,758
Ich weiß nicht mehr weiter.

12

00:02:15,135 --> 00:02:16,594
Ich weiß.

13

00:02:18,847 --> 00:02:20,265
Die ganze Zeit...

14

00:02:22,058 --> 00:02:25,603
...konnte ich ihn spüren.

15
00:02:25,687 --> 00:02:26,980
Er war...

16
00:02:27,897 --> 00:02:30,066
Er war so nah. Er war hier.

17
00:02:30,150 --> 00:02:32,902
Ich wusste, dass er lebte.

18
00:02:32,986 --> 00:02:37,782
Unsere Hände haben sich fast berührt.

19
00:02:37,866 --> 00:02:40,869
Jetzt habe ich das Gefühl...

20
00:02:42,412 --> 00:02:44,873
Gott, ich kann ihn nicht mehr spüren.

21
00:02:46,916 --> 00:02:49,294
-Sieh mich nicht so an.
-Wie denn?

22
00:02:49,377 --> 00:02:53,423
So wie alle mich ansehen.
Als hätte ich den Verstand verloren.

23
00:02:56,134 --> 00:02:57,468
Du hörst das bestimmt ungern,

24
00:02:57,552 --> 00:03:01,097
aber ich denke, du solltest
die Möglichkeit in Betracht ziehen...

25
00:03:03,433 --> 00:03:04,559
Dass es Hirngespinnste sind.

26
00:03:06,978 --> 00:03:08,980
-Wie deine Tante Darlene?
-Nein.

27

00:03:09,063 --> 00:03:12,025
Nein, so ist das nicht.

28

00:03:12,108 --> 00:03:16,446
Bei solchen Ereignissen reagiert
das Gehirn oft so, zur Bewältigung.

29

00:03:17,697 --> 00:03:20,074
Mein Gott,
unser Sohn wird morgen beerdigt,

30

00:03:20,158 --> 00:03:22,202
und du sagst, es sei nicht seine Leiche.

31

00:03:23,203 --> 00:03:24,495
Er soll in der Wand sein.

32

00:03:25,205 --> 00:03:27,165
Wie erklärst du das denn?

33

00:03:29,500 --> 00:03:31,586
Das ergibt keinerlei Sinn.

34

00:03:31,669 --> 00:03:34,172
Rede wenigstens
mit einem Psychologen oder...

35

00:03:35,465 --> 00:03:38,968
-Oder Pastor Charles oder so...
-Sie können nicht helfen.

36

00:03:39,052 --> 00:03:40,678
Joyce, du sagtest eben...

37

00:03:41,387 --> 00:03:42,805
...dass Will fort wäre.

38

00:03:44,891 --> 00:03:46,851
Was willst du denn noch tun?

39

00:04:37,902 --> 00:04:40,280
Was hat Will gesagt?

40

00:04:40,363 --> 00:04:42,907
Wie Zuhause...

41

00:04:43,992 --> 00:04:45,451
...aber düster?

42

00:04:46,452 --> 00:04:47,787
Und leer.

43

00:04:49,872 --> 00:04:53,334
Leer und kalt. Moment, sagte er kalt?

44

00:04:53,418 --> 00:04:56,504
Keine Ahnung. Das blöde Funkgerät
ging dauernd an und aus.

45

00:04:56,587 --> 00:04:59,173
-Wie Rätsel in der Finsternis.
-Wie zu Hause.

46

00:04:59,257 --> 00:05:01,301
-Sein Haus?
-Oder vielleicht Hawkins.

47

00:05:01,384 --> 00:05:02,927
Verkehrt herum.

48

00:05:03,011 --> 00:05:05,263
-Was hat sie gesagt?
-Verkehrt herum.

49

00:05:05,346 --> 00:05:06,889
-Was?
-Verkehrt herum.

50

00:05:07,890 --> 00:05:11,769
Als Elfi uns zeigte, wo Will war,
drehte sie das Brett um, ok?

51

00:05:11,853 --> 00:05:15,523
Verkehrt herum. Düster. Leer.

52

00:05:15,606 --> 00:05:17,942
Kapiertst du, was er meint?

53

00:05:18,026 --> 00:05:19,944
-Nein.
-Leute, denkt doch mal nach.

54

00:05:20,028 --> 00:05:23,072
Elfi führte uns bei der Suche
zu seinem Haus, ok?

55

00:05:23,156 --> 00:05:24,949
Ja. Und er war nicht dort.

56

00:05:25,033 --> 00:05:28,786
Und wenn er doch dort war,
und wir ihn nur nicht sehen konnten?

57

00:05:28,870 --> 00:05:30,830
Wenn er auf der anderen Seite war?

58

00:05:32,040 --> 00:05:35,084
Was, wenn das hier Hawkins ist...

59

00:05:36,544 --> 00:05:37,754
...und Will hier ist?

60

00:05:37,837 --> 00:05:39,464
Auf der verkehrten Seite.

61

00:05:39,547 --> 00:05:41,257
Wie im Schattental.

62

00:06:08,242 --> 00:06:10,286
Ich sehe ihn! Hey! Halt!

63

00:06:16,751 --> 00:06:18,252
"Das Schattental

64

00:06:18,336 --> 00:06:22,590
ist eine Dimension, die ein düsteres
Spiegelbild oder Echo unserer Welt ist.

65

00:06:28,346 --> 00:06:31,641
Ein Ort des Zerfalls und des Todes."

66

00:06:33,142 --> 00:06:37,021
"Eine verschobene Ebene.
Eine Welt voller Monster.

67

00:06:39,148 --> 00:06:41,859
Sie liegt direkt neben einem,
doch man sieht sie nicht."

68

00:06:47,573 --> 00:06:49,575
Eine andere Dimension.

69

00:06:50,576 --> 00:06:53,621
-Aber... wie kommen wir dahin?
-Wir können im Schatten gehen.

70

00:06:53,704 --> 00:06:54,997
Im echten Leben, Dummkopf.

71

00:06:55,081 --> 00:06:57,083
Wir können das nicht, aber...

72

00:06:58,042 --> 00:06:59,460
...vielleicht kann sie es ja.

73

00:07:01,254 --> 00:07:03,923
Weißt du,
wie wir auf die andere Seite gelangen?

74

00:07:07,009 --> 00:07:08,678
Oh mein Gott!

75

00:07:23,151 --> 00:07:24,569
Was zum Teufel...

76

00:08:15,786 --> 00:08:17,788
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

77

00:09:05,711 --> 00:09:09,924
KAPITEL FÜNF
DER FLOH UND DER AKROBAT

78

00:09:28,901 --> 00:09:30,528
Hey, Junge.

79

00:09:30,611 --> 00:09:32,405
Was ist hier los?

80

00:09:32,488 --> 00:09:36,576
Dein Dad... schläft heute Nacht hier.
Auf dem Sofa.

81

00:09:36,659 --> 00:09:38,703
Ich bleibe, solange ihr mich braucht.

82

00:09:38,786 --> 00:09:40,580
Wie geht es dir?

83

00:09:44,083 --> 00:09:46,335
-Was ist passiert?
-Mach dir darüber keinen Kopf.

84

00:09:46,419 --> 00:09:50,756
Mom, das Ding, das du gesehen hast,
ist es zurückgekommen?

85

00:09:50,840 --> 00:09:53,134
Jonathan, hör auf damit.

86

00:09:55,428 --> 00:09:58,306
Können wir kurz reden? Alleine?

87

00:09:59,140 --> 00:10:03,019
-Du musst gehen.
-Du bist aufgewühlt. Das sind wir alle.

88

00:10:03,102 --> 00:10:06,772

Aber du musst zuhören.
Deine Mutter ist krank. Ernsthaft krank.

89

00:10:06,856 --> 00:10:10,109
Deine Anwesenheit macht es nur schlimmer,
wie immer.

90

00:10:10,192 --> 00:10:13,112
Schlimmer?
Sie riss die Wand mit einer Axt ein.

91

00:10:13,195 --> 00:10:15,406
Sie glaubt, Will ist da und redet mit ihr.

92

00:10:15,489 --> 00:10:16,991
Vielleicht war er das auch.

93

00:10:17,074 --> 00:10:18,826
Das ist hier kein Scherz.

94

00:10:18,909 --> 00:10:22,413
Joyce war halb erfroren, als ich ankam.
Sie zitterte vor Angst.

95

00:10:22,496 --> 00:10:25,958
Und du kommst her und bestärkst sie noch
in ihren Halluzinationen.

96

00:10:26,042 --> 00:10:27,543
Du treibst sie in den Wahnsinn.

97

00:10:28,711 --> 00:10:30,004
Hast du mich verstanden?

98

00:10:32,632 --> 00:10:36,761
Hör zu, ich bin auf eurer Seite.
Ich will helfen.

99

00:10:37,678 --> 00:10:39,722
Damit es uns allen besser geht.

100

00:10:40,848 --> 00:10:42,433

Gott sei Dank bist du hier.

101

00:10:44,018 --> 00:10:46,687
Benimm dich bitte
bei der Beerdigung morgen.

102

00:10:47,730 --> 00:10:49,482
Nicht für mich, für deine Mutter.

103

00:10:53,486 --> 00:10:54,862
Nimm das ab.

104

00:10:54,945 --> 00:10:56,155
TANZ DER TEUFEL

105

00:10:56,238 --> 00:10:57,907
Das ist unangebracht.

106

00:11:05,373 --> 00:11:07,833
-Gut.
-Dad, du erwürgst mich.

107

00:11:07,917 --> 00:11:10,628
Na ja, sie muss ein wenig eng sitzen.

108

00:11:11,629 --> 00:11:12,797
Sieht gut aus.

109

00:11:12,880 --> 00:11:15,257
Bitte sehr.

110

00:11:16,717 --> 00:11:18,344
Du siehst hübsch aus, Schatz.

111

00:11:21,222 --> 00:11:24,517
Noch was? Du kannst dir
meine schwarzen Pumps ausleihen.

112

00:11:24,600 --> 00:11:26,560
Die du auf Cathys Geburtstag anhattest.

113

00:11:26,644 --> 00:11:28,938
Schon ok. Danke.

114
00:11:34,819 --> 00:11:36,237
BURG BYERS

115
00:12:10,938 --> 00:12:13,315
Komm. Wir müssen los.

116
00:12:17,069 --> 00:12:18,070
Komm.

117
00:12:20,740 --> 00:12:23,909
"Fürchte dich nicht, ich bin mit dir.

118
00:12:23,993 --> 00:12:26,662
Weiche nicht, denn ich bin dein Gott.

119
00:12:28,330 --> 00:12:29,623
Ich stärke dich.

120
00:12:29,707 --> 00:12:31,876
Ich helfe dir auch.

121
00:12:31,959 --> 00:12:35,629
Ich halte dich durch die rechte Hand
meiner Gerechtigkeit."

122
00:12:37,006 --> 00:12:40,092
In Zeiten wie diesen wird unser Glaube
auf eine Probe gestellt.

123
00:12:41,135 --> 00:12:43,721
Wie kann ein wahrhaft guter Gott...

124
00:12:44,680 --> 00:12:48,058
...so einen jungen,
unschuldigen Menschen zu sich holen?

125
00:12:49,393 --> 00:12:51,979
Es wäre ein Leichtes,
sich von Gott abzuwenden...

126

00:12:53,063 --> 00:12:55,316
...aber wir dürfen nicht vergessen,
dass nichts,

127

00:12:55,399 --> 00:12:58,027
nicht einmal eine Tragödie,
uns von Seiner Liebe trennt.

128

00:12:58,110 --> 00:13:01,113
Wir sind heute versammelt,
um Trost in der Bibel zu finden

129

00:13:01,197 --> 00:13:03,449
und um Will und seine Familie...

130

00:13:03,532 --> 00:13:07,787
Wartet, bis Will erfährt, dass Jennifer
Hayes auf seiner Beerdigung heulte.

131

00:13:17,004 --> 00:13:20,090
-Mein herzliches Beileid.
-Danke, dass Sie kamen.

132

00:13:20,174 --> 00:13:22,259
Ja, wenn wir etwas tun können...

133

00:13:22,343 --> 00:13:24,386
Das ist nett. Vielen lieben Dank.

134

00:13:25,888 --> 00:13:27,640
Mach's gut. Danke.

135

00:13:28,682 --> 00:13:30,226
Danke für Ihr Kommen.

136

00:13:41,028 --> 00:13:43,280
Wie ich sehe,
ist Will der Weise wieder da.

137

00:13:45,157 --> 00:13:47,910
Was schießt da aus seinem Stock?

138

00:13:47,993 --> 00:13:49,411
Feuerbälle.

139

00:13:49,495 --> 00:13:52,915
Ich konnte den roten Stift nicht finden,
deshalb sind sie grün.

140

00:13:52,998 --> 00:13:56,043
Wieso braucht er Feuerbälle,
wenn er doch weise ist?

141

00:13:56,126 --> 00:13:59,338
Wieso kann er die Bösewichte
nicht einfach austricksen?

142

00:14:00,381 --> 00:14:02,049
Die meiste Zeit schon, klar.

143

00:14:02,132 --> 00:14:05,427
Aber manchmal
sind die Bösewichte auch schlau.

144

00:14:05,511 --> 00:14:06,512
Verstehst du?

145

00:14:08,138 --> 00:14:10,099
Er braucht also Feuerbälle?

146

00:14:10,182 --> 00:14:13,811
-Um sie abzufackeln.
-Ok.

147

00:14:13,894 --> 00:14:18,107
Keine Ahnung, wer dich großzieht,
aber ich besorge dir neue Stifte,

148

00:14:18,190 --> 00:14:21,068
denn so sieht es aus,
als würde er Kohlköpfe schießen.

149

00:16:11,887 --> 00:16:15,224

-Will, wir sind es! Bist du da?
-Hörst du uns?

150

00:16:17,685 --> 00:16:20,479
-Wieso hört er uns nicht?
-Keine Ahnung!

151

00:16:20,604 --> 00:16:22,898
Mom, es kommt!

152

00:16:24,274 --> 00:16:26,276
Sie war da.

153

00:16:28,070 --> 00:16:30,823
Dort war es also mit Sicherheit, ok?

154

00:16:30,906 --> 00:16:33,200
-Das ist...
-Steves Haus.

155

00:16:33,283 --> 00:16:35,995
Und das ist der Wald, wo Wills Rad lag...

156

00:16:36,078 --> 00:16:37,162
...das ist unser Haus.

157

00:16:37,246 --> 00:16:40,124
-Alles eng beieinander.
-Ja. Genau.

158

00:16:40,207 --> 00:16:42,584
Alles in einem Radius von 1,5 Kilometern.

159

00:16:42,668 --> 00:16:45,963
Was immer dieses Ding ist,
es legt keine großen Strecken zurück.

160

00:16:47,297 --> 00:16:48,966
Willst du hinfahren?

161

00:16:49,508 --> 00:16:50,843
Vielleicht finden wir nichts.

162
00:16:50,926 --> 00:16:52,261
Ich habe etwas gefunden.

163
00:16:55,597 --> 00:16:58,142
Und falls wir es sehen...

164
00:17:00,477 --> 00:17:02,229
...was dann?

165
00:17:05,607 --> 00:17:07,067
Dann töten wir es.

166
00:17:09,570 --> 00:17:12,364
-Was tust du?
-Warte kurz.

167
00:17:21,040 --> 00:17:22,541
Ist das dein Ernst?

168
00:17:22,624 --> 00:17:27,004
Was denn? Willst du das Ding finden
und noch ein Foto machen? Es anbrüllen?

169
00:17:29,548 --> 00:17:31,258
Das ist eine miese Idee.

170
00:17:31,341 --> 00:17:33,886
Nun ja, eine bessere haben wir nicht.

171
00:17:33,969 --> 00:17:36,889
Was? Wenn du es jemandem erzählst,
glaubt dir eh keiner.

172
00:17:36,972 --> 00:17:37,973
Das weißt du.

173
00:17:38,057 --> 00:17:39,308
Deine Mom würde es glauben.

174
00:17:39,391 --> 00:17:41,894

-Sie hat genug durchgemacht.
-Sie muss es wissen.

175

00:17:41,977 --> 00:17:44,730
Ja, und ich sage es ihr,
wenn das Ding tot ist.

176

00:17:49,318 --> 00:17:51,445
Keine Ahnung, was es verursachte.

177

00:17:51,528 --> 00:17:53,697
-Sehen wir es uns mal an.
-Ja.

178

00:17:53,781 --> 00:17:56,450
Mr Clarke meinte,
er hätte so was noch nie gesehen.

179

00:17:56,533 --> 00:17:57,576
Mr Clarke?

180

00:17:58,494 --> 00:18:01,455
-Ja, er leitet den AV-Club.
-Aha.

181

00:18:01,538 --> 00:18:05,250
Manche weniger sportliche Schüler
stehen anscheinend auf so was.

182

00:18:42,496 --> 00:18:44,331
Hallo.

183

00:18:44,414 --> 00:18:45,874
Wie geht es euch?

184

00:18:47,584 --> 00:18:50,003
Wir trauern.

185

00:18:50,087 --> 00:18:52,840
Mann, das sind
keine richtigen Vanille-Waffeln.

186

00:18:52,923 --> 00:18:55,217
Haben Sie kurz Zeit?

187

00:18:55,300 --> 00:18:58,470
-Wir haben ein paar Fragen.
-Viele Fragen.

188

00:18:58,554 --> 00:19:01,515
Carl Sagan spricht in Unser Kosmos
über andere Dimensionen.

189

00:19:01,598 --> 00:19:02,683
Jenseits unserer Welt.

190

00:19:02,766 --> 00:19:04,268
Ja, klar. Theoretisch.

191

00:19:04,351 --> 00:19:05,435
Ja, theoretisch.

192

00:19:05,519 --> 00:19:08,105
Und wie können wir theoretisch
dorthin reisen?

193

00:19:08,188 --> 00:19:11,567
Ihr denkt an Hugh Everetts
Viele-Welten-Interpretation, stimmt's?

194

00:19:13,777 --> 00:19:16,280
Prinzipiell gibt es Paralleluniversen.

195

00:19:16,363 --> 00:19:17,781
Wie unsere Welt,

196

00:19:17,865 --> 00:19:20,325
aber mit endlosen Variationen.

197

00:19:20,909 --> 00:19:24,246
Demnach gibt es eine Welt,
in der nie tragische Dinge passierten.

198

00:19:24,329 --> 00:19:26,498

Ja, aber das meinten wir nicht.

199

00:19:26,582 --> 00:19:29,751
Wir dachten an eine böse Dimension,
wie das Schattental.

200

00:19:29,835 --> 00:19:31,295
Kennen Sie das Schattental?

201

00:19:31,378 --> 00:19:33,881
Ein Abbild der materiellen Ebene,
wo nekrotische...

202

00:19:33,964 --> 00:19:34,965
Ja, genau.

203

00:19:35,048 --> 00:19:37,426
Gäbe es einen Ort wie das Schattental,

204

00:19:37,509 --> 00:19:38,844
wie könnte man hinreisen?

205

00:19:38,927 --> 00:19:40,804
-Theoretisch.
-Nun ja...

206

00:19:45,767 --> 00:19:50,814
Stellt euch einen Akrobaten vor,
der auf einem Drahtseil steht.

207

00:19:50,898 --> 00:19:56,069
Das Drahtseil ist unsere Dimension.
Und unsere Dimension hat Regeln.

208

00:19:56,153 --> 00:19:58,989
Man kann vorwärts oder rückwärts gehen.

209

00:19:59,531 --> 00:20:01,074
Aber was wäre,

210

00:20:01,158 --> 00:20:05,287
wenn direkt neben unserem Akrobaten

ein Floh säße?

211

00:20:05,370 --> 00:20:08,498
Der Floh kann, genau wie der Akrobat,
vor- und zurückgehen.

212

00:20:08,582 --> 00:20:09,875
-Ok?
-Ok.

213

00:20:09,958 --> 00:20:12,252
Und jetzt wird es interessant.

214

00:20:12,336 --> 00:20:16,840
Der Floh kann sich auch so bewegen,
entlang des Seils.

215

00:20:16,924 --> 00:20:18,550
Er kann sogar...

216

00:20:19,509 --> 00:20:20,719
...auf der Unterseite gehen.

217

00:20:20,802 --> 00:20:23,013
-Verkehrt herum.
-Genau.

218

00:20:23,096 --> 00:20:25,349
Aber wir sind nicht der Floh,
sondern der Akrobat.

219

00:20:25,432 --> 00:20:27,684
Ja, bei dieser Metapher
sind wir der Akrobat.

220

00:20:27,768 --> 00:20:29,353
Wir können nicht auf die Unterseite?

221

00:20:30,854 --> 00:20:33,607
Könnte der Akrobat
es doch irgendwie schaffen?

222

00:20:33,690 --> 00:20:37,069
Na ja... Man müsste
eine enorme Energiemenge erzeugen.

223

00:20:37,152 --> 00:20:40,155
Mehr, als die Menschen
momentan erzeugen können.

224

00:20:40,239 --> 00:20:43,825
Man müsste eine Art Riss
in Raum und Zeit bilden, der dann...

225

00:20:49,873 --> 00:20:51,083
...einen Durchgang öffnet.

226

00:20:51,166 --> 00:20:53,835
-Wie ein Portal?
-Ja. Wie ein Portal.

227

00:20:53,919 --> 00:20:56,713
-Aber das ist wirklich alles...
-Theoretisch.

228

00:20:56,797 --> 00:20:59,258
Und wenn es dieses Portal bereits gibt?

229

00:20:59,341 --> 00:21:01,718
Wenn dem so wäre, wüssten wir es.

230

00:21:01,802 --> 00:21:05,180
Es würde die Schwerkraft beeinflussen,
das Magnetfeld, unsere Umgebung.

231

00:21:05,264 --> 00:21:07,683
Mann, es könnte uns komplett verschlucken.

232

00:21:08,892 --> 00:21:10,435
Wissenschaft ist was Tolles.

233

00:21:10,560 --> 00:21:13,313
Aber ich fürchte,
sie ist auch unbarmherzig.

234

00:21:35,002 --> 00:21:37,546
-Chief, alles ok?
-Was wollt ihr hier?

235

00:21:37,629 --> 00:21:41,300
-Wir haben angerufen, aber...
-Das Telefon ist kaputt.

236

00:21:42,884 --> 00:21:45,804
Bev Mooney kam heute Morgen
ganz aufgewühlt zu uns.

237

00:21:45,887 --> 00:21:49,683
Dale und Henry gingen gestern jagen
und kamen nicht heim.

238

00:21:49,766 --> 00:21:54,229
Zuerst dachte sie an eine Sauf tour,
aber sie ist sich nicht mehr sicher.

239

00:21:55,439 --> 00:21:58,567
Diese ganze Will-Byers-Sache
macht alle nervös.

240

00:21:58,650 --> 00:22:00,277
-Wo war das?
-Auf dem Revier.

241

00:22:00,360 --> 00:22:02,279
Nein. Wo gingen Henry und Dale jagen?

242

00:22:02,362 --> 00:22:04,239
Beim Kerley County.

243

00:22:04,740 --> 00:22:05,824
Düsterwald.

244

00:22:05,907 --> 00:22:07,159
Was?

245

00:22:09,077 --> 00:22:11,788
Fahrt zurück aufs Revier.

Ich kümmere mich darum.

246

00:22:12,331 --> 00:22:14,541

-Sicher?

-Ja, ich mache das.

247

00:22:14,624 --> 00:22:18,086

-Hey. Sie haben Barbaras Auto gefunden.

-Was?

248

00:22:18,170 --> 00:22:21,006

Barbara Hollands Auto.

Sie ist wohl doch ausgerissen.

249

00:22:21,089 --> 00:22:23,717

Die Landespolizei fand es
gestern Abend am Busbahnhof.

250

00:22:23,800 --> 00:22:26,845

Komisch, was?

Sie erledigen dauernd unseren Job.

251

00:22:28,597 --> 00:22:30,724

Ja. Echt komisch.

252

00:22:35,562 --> 00:22:37,856

Hat er wieder seine Medikamente abgesetzt?

253

00:22:37,939 --> 00:22:41,902

Er verbringt zu viel Zeit mit Joyce Byers.
So sehe ich das.

254

00:22:49,868 --> 00:22:51,036

Was tust du da?

255

00:22:51,119 --> 00:22:54,373

Wonach sieht es denn aus?
Willst du wirklich erfrieren?

256

00:22:57,334 --> 00:23:01,588

-Die solltest du nicht abnehmen.
-Sie waren im Weg, Liebes.

257

00:23:01,671 --> 00:23:04,049
Wie lange wolltest du die hängen lassen?

258

00:23:08,845 --> 00:23:11,390
Eine Schande,
was sie dieser Familie antaten.

259

00:23:11,473 --> 00:23:13,266
-Was?
-Die Sattler Company.

260

00:23:13,350 --> 00:23:17,145
Ich fuhr am Steinbruch vorbei.
Ich wollte mich nur mal umsehen.

261

00:23:17,229 --> 00:23:19,773
Ich konnte es nicht fassen.

262

00:23:21,858 --> 00:23:24,403
Keine Warnschilder, kein Zaun,
absolut nichts.

263

00:23:25,362 --> 00:23:27,572
Man müsste sie zur Verantwortung ziehen.

264

00:23:31,743 --> 00:23:34,413
Für so ein Portal wäre viel Energie nötig.

265

00:23:34,496 --> 00:23:35,580
Aber so war es wohl.

266

00:23:35,664 --> 00:23:39,709
-Wie kam Will sonst dorthin, richtig?
-Richtig.

267

00:23:39,793 --> 00:23:42,712
Wir wollen wissen,
ob du weißt, wo das Portal ist.

268

00:23:44,631 --> 00:23:46,508
Woher weißt du von der Unterseite?

269

00:23:53,390 --> 00:23:55,559
Dustin, was tust du da?

270

00:23:57,936 --> 00:23:59,896
-Ich muss eure Kompassse sehen.
-Was?

271

00:23:59,980 --> 00:24:02,274
Alle eure Kompassse, sofort!

272

00:24:07,779 --> 00:24:09,364
Was ist so spannend daran?

273

00:24:09,448 --> 00:24:12,659
-Sie zeigen alle nach Norden, richtig?
-Ja, und?

274

00:24:12,742 --> 00:24:14,911
-Das ist nicht rechtweisend Nord.
-Was?

275

00:24:14,995 --> 00:24:18,081
Das, was ich gerade sagte.
Das ist nicht rechtweisend Nord.

276

00:24:18,165 --> 00:24:20,500
Seid ihr echt so dumm?

277

00:24:22,210 --> 00:24:26,715
Die Sonne geht im Osten auf
und im Westen unter. Richtig?

278

00:24:26,798 --> 00:24:29,176
Also ist Norden in Wirklichkeit da.

279

00:24:29,259 --> 00:24:31,052
Die Kompassse sind also kaputt?

280

00:24:32,304 --> 00:24:34,514
Ist dir klar,
wie ein Kompass funktioniert?

281

00:24:34,598 --> 00:24:36,850
-Siehst du hier Batterien?
-Nein.

282

00:24:36,933 --> 00:24:38,935
Nein, weil er keine braucht.

283

00:24:39,019 --> 00:24:41,813
Die Nadel zeigt automatisch
zum geomagnetischen Nordpol.

284

00:24:41,897 --> 00:24:43,315
Was ist also mit ihnen?

285

00:24:43,398 --> 00:24:45,400
Irgendwann kam ich drauf:

286

00:24:45,484 --> 00:24:47,527
Ein Magnet
kann einen Kompass beeinflussen.

287

00:24:47,611 --> 00:24:51,781
Gibt es ein stärkeres Magnetfeld,
richtet sich die Nadel danach aus.

288

00:24:51,865 --> 00:24:55,285
Und Mr Clarke hat gesagt,
das Portal besäße genug Energie...

289

00:24:55,368 --> 00:24:58,288
-Um das elektromagnetische Feld zu stören.
-Genau.

290

00:24:58,371 --> 00:25:00,540
Also wenn wir dem Kompass folgen...

291

00:25:00,624 --> 00:25:02,584
...führt er uns zum Portal.

292

00:25:27,526 --> 00:25:28,527
ANWALTSKANZLEI

293

00:25:28,610 --> 00:25:30,904
VERLETZUNGEN ODER TOD DURCH UNFALL

294

00:25:59,140 --> 00:26:01,476
-Was tust du hier?
-Was tust du?

295

00:26:02,185 --> 00:26:05,146
-Nichts.
-Der ist doch nicht für mich gedacht?

296

00:26:05,230 --> 00:26:08,733
Was? Nein. Nein, ich denke darüber nach...

297

00:26:09,693 --> 00:26:12,571
...mit Softball anzufangen.

298

00:26:14,614 --> 00:26:16,032
Pass auf, es tut mir leid.

299

00:26:17,075 --> 00:26:19,911
Auch schon bevor du mich
mit dem Schläger bedroht hast.

300

00:26:21,705 --> 00:26:23,331
Ich geriet in Panik und...

301

00:26:24,457 --> 00:26:28,169
-Ich war ein echter Arsch.
-Ja, warst du.

302

00:26:31,631 --> 00:26:33,800
Hast du Ärger mit deinen Eltern bekommen?

303

00:26:33,883 --> 00:26:35,135
Voll, aber...

304

00:26:35,218 --> 00:26:37,387
...wen kümmert's? Die können mich mal.

305

00:26:37,470 --> 00:26:39,306

Was von Barbara gehört?

306

00:26:41,141 --> 00:26:43,351
-Hörten ihre Eltern was? Oder...
-Nein.

307

00:26:46,521 --> 00:26:47,522
Pass auf...

308

00:26:47,606 --> 00:26:50,609
Wollen wir uns heute Abend
einen Film ansehen?

309

00:26:50,692 --> 00:26:53,361
Für ein paar Stunden so tun,
als wäre alles normal?

310

00:26:53,445 --> 00:26:55,905
Der richtige Dreh läuft noch.

311

00:26:55,989 --> 00:26:58,742
Mit deinem Angebeteten
aus Lockere Geschäfte?

312

00:26:58,825 --> 00:26:59,868
Ja, ich weiß.

313

00:26:59,951 --> 00:27:03,455
Carol findet, ich sehe ihm ähnlich.
Was meinst du?

314

00:27:09,294 --> 00:27:12,672
Ich... Ich kann das nicht.

315

00:27:13,673 --> 00:27:19,429
Ich bin ziemlich beschäftigt
mit der Beerdigung und meinem Bruder.

316

00:27:19,512 --> 00:27:21,222
Das war alles sehr hart für ihn.

317

00:27:21,306 --> 00:27:23,933

Ja, klar. Ja.

318

00:27:25,852 --> 00:27:27,395
Nun...

319

00:27:30,065 --> 00:27:31,066
Ich sollte besser gehen.

320

00:27:32,150 --> 00:27:33,318
Tut mir leid.

321

00:27:35,278 --> 00:27:38,031
Ich rufe dich an. Ist das ok?

322

00:27:40,617 --> 00:27:42,786
Ja, klar.

323

00:28:01,096 --> 00:28:02,889
-Du bist wegen dem Geld hier!
-Nein!

324

00:28:02,972 --> 00:28:05,558
Wegen dem Geld! Gib es zu!

325

00:28:05,642 --> 00:28:09,187
Nicht wegen Will.
Der war dir immer schon egal!

326

00:28:09,312 --> 00:28:12,565
Meine Güte, heute war seine Beerdigung.
Muss das jetzt sein?

327

00:28:12,649 --> 00:28:15,193
-Und ich fiel darauf rein.
-Ich will helfen.

328

00:28:15,276 --> 00:28:17,529
-Helfen?
-Wir können das Geld gut gebrauchen.

329

00:28:17,612 --> 00:28:20,281
Um deine Schulden zu bezahlen?

330

00:28:20,365 --> 00:28:22,701
Um eine Schule für Jonathan zu bezahlen.

331

00:28:22,784 --> 00:28:24,911
-Hör auf damit.
-Womit?

332

00:28:24,994 --> 00:28:26,996
-Mich anzulügen!
-Ich lüge dich nicht an!

333

00:28:27,080 --> 00:28:29,165
-Wo will er denn hin?
-Was?

334

00:28:29,249 --> 00:28:31,251
Auf welches College will Jonathan gehen?

335

00:28:31,334 --> 00:28:33,253
Mit dem Geld kann er überall hingehen!

336

00:28:33,336 --> 00:28:35,088
NYU, Lonnie!

337

00:28:35,171 --> 00:28:38,717
Er will zur NYU,
seit er sechs Jahre alt war!

338

00:28:38,800 --> 00:28:41,094
Dann geht er halt zur NYU!

339

00:28:41,177 --> 00:28:42,345
Verschwinde.

340

00:28:43,471 --> 00:28:44,889
Verschwinde!

341

00:28:45,557 --> 00:28:46,975
Du brauchst mich hier, Joyce.

342

00:28:47,058 --> 00:28:50,687
Mein Gott, ich brauche dich
schon lange nicht mehr!

343

00:28:50,770 --> 00:28:53,064
Nein? Sieh doch, was passiert ist.

344

00:28:55,650 --> 00:28:57,318
Wage es ja nicht.

345

00:28:57,402 --> 00:28:59,863
-Ich war wenigstens hier!
-Komm schon, Joyce.

346

00:28:59,946 --> 00:29:03,283
Sieh dich doch mal um.
Deine Weihnachtsbeleuchtung.

347

00:29:03,366 --> 00:29:06,453
Du willst eine tolle Mutter sein?
Du bist ein Wrack!

348

00:29:06,536 --> 00:29:09,748
Vielleicht bin ich das.
Vielleicht bin ich auch wahnsinnig!

349

00:29:09,831 --> 00:29:14,836
Aber, Gott helfe mir, ich lasse
diese Lichter bis zu meinem Tod hängen,

350

00:29:14,919 --> 00:29:17,881
wenn die Chance besteht,
dass Will da draußen ist.

351

00:29:19,174 --> 00:29:21,634
Und jetzt verschwinde!

352

00:29:22,218 --> 00:29:23,803
Verlasse mein Haus!

353

00:29:36,316 --> 00:29:38,943
Solltest du nicht die Dosen treffen?

354

00:29:40,528 --> 00:29:44,157
Nein, siehst du die Stellen
zwischen den Dosen?

355

00:29:44,240 --> 00:29:46,117
Darauf ziele ich.

356

00:29:49,496 --> 00:29:50,747
Hast du schon mal geschossen?

357

00:29:51,831 --> 00:29:54,042
Kennst du meine Eltern?

358

00:29:54,959 --> 00:29:57,003
Ich habe zuletzt mit zehn geschossen.

359

00:29:57,879 --> 00:30:00,507
Mein Dad ging an meinem Geburtstag
mit mir jagen.

360

00:30:00,590 --> 00:30:03,760
-Er zwang mich, ein Kaninchen zu töten.
-Ein Kaninchen?

361

00:30:04,302 --> 00:30:08,014
Er dachte wohl, das würde aus mir
einen richtigen Mann machen.

362

00:30:09,140 --> 00:30:10,433
Ich habe eine Woche geheult.

363

00:30:10,517 --> 00:30:11,684
Meine Güte.

364

00:30:11,768 --> 00:30:14,103
Was? Ich bin ein Fan von Klopfer.

365

00:30:15,438 --> 00:30:17,398
Ich meinte deinen Dad.

366

00:30:19,901 --> 00:30:23,279

Er und meine Mutter
haben sich wohl mal geliebt, aber...

367

00:30:24,489 --> 00:30:26,157
...das war wohl vor meiner Zeit.

368

00:30:30,745 --> 00:30:33,248
Einfach zielen und schießen.

369

00:30:35,792 --> 00:30:38,211
Ich glaube,
meine Eltern haben sich nie geliebt.

370

00:30:38,294 --> 00:30:40,296
Warum haben sie sonst geheiratet?

371

00:30:40,380 --> 00:30:41,756
Meine Mom war jung.

372

00:30:42,674 --> 00:30:44,175
Mein Dad war älter,

373

00:30:44,259 --> 00:30:49,347
aber er hatte einen guten Job, Kohle,
kam aus gutem Hause.

374

00:30:50,974 --> 00:30:54,727
Also kauften sie ein nettes Häuschen
in einer Sackgasse

375

00:30:54,811 --> 00:30:56,771
und gründeten ihre Kleinfamilie.

376

00:30:57,856 --> 00:30:59,691
Scheiß drauf.

377

00:31:02,318 --> 00:31:03,570
Scheiß drauf.

378

00:31:09,284 --> 00:31:12,036
TERRY IVES GEHT VOR GERICHT

379

00:31:22,422 --> 00:31:25,341
Wieso rufst du mich hier an?
Das solltest du doch nicht.

380

00:31:25,425 --> 00:31:27,969
Ich weiß. Ich wollte nur...

381

00:31:28,052 --> 00:31:30,430
Ich wollte nur deine Stimme hören und...

382

00:31:32,390 --> 00:31:34,642
Ich wollte dir sagen...

383

00:31:39,105 --> 00:31:41,524
...auch nach allem, was vorfiel...

384

00:31:42,859 --> 00:31:44,277
...ich bedaure nichts.

385

00:31:44,360 --> 00:31:47,238
Diese sieben Jahre
haben mir alles bedeutet.

386

00:31:48,197 --> 00:31:49,782
Hast du getrunken?

387

00:31:55,914 --> 00:32:01,210
Schatz, hey. Alles ok.

388

00:32:02,503 --> 00:32:04,923
Weißt du was?
Ich habe doch getrunken, tut mir leid.

389

00:32:05,006 --> 00:32:06,382
Jim, ich kann nicht...

390

00:32:06,466 --> 00:32:10,011
Pass auf dich auf, ok? Grüße Bill von mir.

391

00:32:10,094 --> 00:32:11,387
Bist du sicher...

392

00:32:39,040 --> 00:32:40,333

Wie weit noch?

393

00:32:41,292 --> 00:32:44,671

Keine Ahnung. Sie zeigen nur
die Richtung an, keine Entfernung.

394

00:32:45,338 --> 00:32:47,715

Du musst echt mehr über Kompass lernen.

395

00:32:47,799 --> 00:32:49,258

Ich meine ja nur.

396

00:32:49,342 --> 00:32:51,761

Woher wissen wir, wenn wir am Portal sind?

397

00:32:51,844 --> 00:32:55,515

Ein Portal in eine andere Dimension
wird gut erkennbar sein.

398

00:33:00,353 --> 00:33:02,021

Sie verhält sich seltsam, oder?

399

00:33:03,231 --> 00:33:05,692

Du fragst, ob die Irre
sich seltsam verhält?

400

00:33:07,026 --> 00:33:08,903

Ich meine, seltsamer als sonst.

401

00:33:10,029 --> 00:33:11,614

Wen interessiert's?

402

00:33:20,748 --> 00:33:21,916

Wie weit, Papa?

403

00:33:22,000 --> 00:33:24,293

Weiter, als wir jemals gegangen sind.

404

00:33:29,007 --> 00:33:30,633

-Das Bad?

-Ja.

405

00:33:31,676 --> 00:33:33,261
Ja, das Bad.

406

00:33:36,681 --> 00:33:38,057
Ist das ok?

407

00:35:16,114 --> 00:35:17,657
Umkehren.

408

00:35:17,740 --> 00:35:19,283
Was? Wieso?

409

00:35:19,367 --> 00:35:20,451
Ich bin müde.

410

00:35:20,535 --> 00:35:24,330
Bestimmt sind wir bald da.
Halte noch etwas durch, ok?

411

00:35:42,140 --> 00:35:44,142
Du hast nie gesagt, was ich ausdrückte.

412

00:35:45,393 --> 00:35:47,562
-Was?
-Gestern.

413

00:35:47,645 --> 00:35:51,482
Du sagtest, du hast mich fotografiert,
weil es etwas ausdrückte.

414

00:35:53,609 --> 00:35:54,861
Keine Ahnung.

415

00:35:57,280 --> 00:35:58,531
Ich nehme an...

416

00:36:00,533 --> 00:36:04,745
Ich sah dieses Mädchen,
die eine andere sein will.

417

00:36:04,829 --> 00:36:07,039
Aber in jenem Moment war es,

418

00:36:07,123 --> 00:36:09,834
als wärst du allein, oder du dachtest es.

419

00:36:09,917 --> 00:36:12,295
Du konntest einfach du selbst sein.

420

00:36:15,214 --> 00:36:18,092
Was für ein Schwachsinn.

421

00:36:18,176 --> 00:36:19,594
Was?

422

00:36:20,970 --> 00:36:23,181
Ich will nicht jemand anders sein.

423

00:36:23,264 --> 00:36:25,975
Nur weil ich mit Steve gehe,
und du ihn nicht magst...

424

00:36:26,058 --> 00:36:28,561
Vergiss es einfach. Ich fand das Foto gut.

425

00:36:28,644 --> 00:36:30,646
Er ist eigentlich echt in Ordnung.

426

00:36:32,857 --> 00:36:35,193
Das gestern mit der Kamera...

427

00:36:36,194 --> 00:36:38,321
So ist er eigentlich gar nicht.

428

00:36:38,404 --> 00:36:40,698
Er wollte mich nur beschützen.

429

00:36:40,781 --> 00:36:42,617
Ja, so kann man es auch nennen.

430

00:36:43,576 --> 00:36:45,328
Und deine Aktion war also in Ordnung?

431

00:36:45,411 --> 00:36:48,456
-Das hab ich nicht gesagt.
-Er war zu Recht sauer.

432

00:36:48,539 --> 00:36:50,541
Ok. Muss ich ihn deshalb mögen?

433

00:36:52,126 --> 00:36:54,337
Nimm es doch nicht so persönlich, ok?

434

00:36:54,420 --> 00:36:57,173
Ich mag die meisten Leute nicht.
Er ist nicht allein.

435

00:36:59,759 --> 00:37:02,261
Ich hatte echt geglaubt, du wärst ok.

436

00:37:04,263 --> 00:37:07,266
Ja, ich habe gedacht: "Jonathan Byers,

437

00:37:07,350 --> 00:37:10,436
vielleicht ist er nicht
dieser überhebliche Spinner."

438

00:37:10,519 --> 00:37:12,730
Ich hatte auch gedacht,
du wärst in Ordnung.

439

00:37:12,813 --> 00:37:14,690
Ich habe gedacht: "Nancy Wheeler

440

00:37:14,774 --> 00:37:17,693
ist nicht die typische Spießerin,
die glaubt zu rebellieren,

441

00:37:17,777 --> 00:37:20,696
indem sie tut,
was alle Spießerin角度s tun,

442

00:37:20,780 --> 00:37:24,492
bis sie einen öden Ex-Sportfreak heiratet,
der Vertreter geworden ist,

443

00:37:24,575 --> 00:37:27,578
und mit ihm ein perfektes ödes Leben
in einer Sackgasse führt.

444

00:37:27,662 --> 00:37:30,998
Genau wie ihre Eltern,
die sie doch so deprimierend fand,

445

00:37:31,082 --> 00:37:33,084
aber jetzt ist es doch ok."

446

00:37:43,594 --> 00:37:45,388
Hau ab, Lonnie.

447

00:37:48,266 --> 00:37:49,308
Ich meine es ernst!

448

00:37:50,226 --> 00:37:52,228
Ich werde dich umbringen...

449

00:37:52,311 --> 00:37:54,522
SAG NICHTS

450

00:37:54,605 --> 00:37:57,108
Was?

451

00:38:07,952 --> 00:38:09,287
Meine Güte.

452

00:38:24,885 --> 00:38:27,596
"Nein"? Was meinst du mit "Nein"?

453

00:38:27,680 --> 00:38:29,223
-Wir gehen wieder heim.
-Was?

454

00:38:29,307 --> 00:38:30,558

-Sicher?
-Ganz sicher.

455
00:38:30,641 --> 00:38:33,102
Sonnenuntergang da drüben.
Wir kehren wieder um.

456
00:38:33,185 --> 00:38:35,438
Und das merkst du erst jetzt?

457
00:38:35,521 --> 00:38:38,649
-Wieso bin ich schuld?
-Weil du das Kompass-Genie bist!

458
00:38:38,733 --> 00:38:40,192
Was steht auf euren?

459
00:38:40,276 --> 00:38:41,819
Norden.

460
00:38:41,902 --> 00:38:44,363
Das ergibt keinen Sinn, verdammt.

461
00:38:44,447 --> 00:38:46,407
Vielleicht verschob sich das Portal.

462
00:38:46,490 --> 00:38:48,326
Ich glaube, es liegt nicht am Portal.

463
00:38:48,409 --> 00:38:51,370
Irgendetwas anderes stört die Kompassse.

464
00:38:51,454 --> 00:38:53,122
Vielleicht kommt es von hier.

465
00:38:53,205 --> 00:38:55,624
Nein, es muss schon ein Supermagnet sein.

466
00:38:55,708 --> 00:38:59,003
Kein Magnet.
Sie verhält sich seltsamer als sonst.

467

00:38:59,086 --> 00:39:02,298
Wenn sie Türen schließt,
kann sie auch Kompassse stören.

468

00:39:02,381 --> 00:39:03,424
Wieso sollte sie?

469

00:39:03,507 --> 00:39:06,886
Weil sie unsere Mission sabotieren will.
Sie ist eine Verräterin!

470

00:39:09,013 --> 00:39:10,931
Lucas, was tust du?

471

00:39:12,600 --> 00:39:14,852
Du warst das, oder?

472

00:39:14,935 --> 00:39:18,647
Du willst nicht,
dass wir das Portal und Will finden.

473

00:39:18,731 --> 00:39:21,108
-Lucas, lass sie doch in Ruhe!
-Gib es zu.

474

00:39:21,192 --> 00:39:22,818
-Nein
-Gib es zu!

475

00:39:23,903 --> 00:39:26,989
-Frisches Blut. Ich wusste es.
-Lucas, hör auf!

476

00:39:27,073 --> 00:39:30,159
Sie hat sich die Nase gewischt.
Das waren ihre Kräfte!

477

00:39:30,242 --> 00:39:32,036
Unsinn! Das ist altes Blut. Oder, Elfi?

478

00:39:33,579 --> 00:39:35,206
Elfi?

479

00:39:37,958 --> 00:39:39,877
Es ist nicht...

480

00:39:41,462 --> 00:39:43,506
Es ist nicht sicher.

481

00:40:05,152 --> 00:40:06,737
Das sollte reichen.

482

00:40:07,571 --> 00:40:09,824
Ich kann's nicht garantieren,
aber es ist wohl ok.

483

00:40:09,907 --> 00:40:11,575
Was ist denn los, Hopper?

484

00:40:11,659 --> 00:40:14,328
-Sie verwanzten meine Wohnung.
-Was?

485

00:40:14,412 --> 00:40:17,832
Sie verwanzten meine Wohnung.
In der Lampe steckte ein Mikro.

486

00:40:20,543 --> 00:40:23,170
Ich kam ihnen auf die Schliche,
und sie wissen es.

487

00:40:23,254 --> 00:40:24,797
-Ich weiß nicht...
-Wer?

488

00:40:24,880 --> 00:40:26,757
Ich dachte, sie observieren dich auch.

489

00:40:26,841 --> 00:40:29,760
Keine Ahnung, die CIA, die NSA,
das Energieministerium...

490

00:40:29,844 --> 00:40:32,638
Das musst du mir erklären, denn ich...

491
00:40:32,721 --> 00:40:35,141
Ich war gestern Nacht in der Leichenhalle.

492
00:40:36,559 --> 00:40:37,601
Was?

493
00:40:38,227 --> 00:40:39,603
Er war es nicht.

494
00:40:40,479 --> 00:40:41,522
Was?

495
00:40:41,605 --> 00:40:43,732
Das war nicht Wills Leiche.

496
00:40:50,948 --> 00:40:52,408
Du hattest recht.

497
00:40:55,077 --> 00:40:57,079
Du hattest die ganze Zeit recht.

498
00:41:02,585 --> 00:41:05,212
Sie hat uns von Anfang an reingelegt!

499
00:41:05,296 --> 00:41:07,506
Nein, sie half uns, Will zu finden!

500
00:41:07,590 --> 00:41:09,925
Will zu finden?

501
00:41:10,009 --> 00:41:13,345
Wo ist er denn dann? Ich sehe ihn nicht.

502
00:41:13,429 --> 00:41:16,140
-Du weißt genau, was ich meine.
-Nein, tu ich nicht.

503
00:41:16,223 --> 00:41:17,475
Überleg doch mal, Mike.

504

00:41:17,558 --> 00:41:21,395
Sie hätte uns direkt sagen können,
wo die andere Seite ist.

505

00:41:21,479 --> 00:41:24,231
Sie ließ uns herumrennen
wie kopflose Hühner.

506

00:41:24,315 --> 00:41:26,567
-Beruhige dich!
-Nein! Sie hat uns ausgenutzt!

507

00:41:26,650 --> 00:41:29,570
Sie half uns nur,
um zu bekommen, was sie wollte.

508

00:41:29,653 --> 00:41:30,779
Essen und ein Bett.

509

00:41:30,863 --> 00:41:33,073
-Sie ist wie ein streunender Hund.
-Hör auf!

510

00:41:33,157 --> 00:41:34,241
Hör du auf, Mike.

511

00:41:34,325 --> 00:41:37,536
Du bist blind, weil dich
ein Mädels mal nicht blöd findet.

512

00:41:37,620 --> 00:41:40,080
Wach endlich auf, Mann!
Wach auf, verdammt!

513

00:41:40,998 --> 00:41:42,124
Sie weiß, wo Will ist,

514

00:41:42,208 --> 00:41:45,085
und jetzt lässt sie ihn
da drüben krepieren.

515

00:41:45,169 --> 00:41:47,630

-Halt's Maul!
-Das alles ist ihre Schuld.

516
00:41:47,713 --> 00:41:48,756
Halt's Maul.

517
00:41:48,839 --> 00:41:51,300
Wir suchen irgendein blödes Monster,

518
00:41:51,383 --> 00:41:55,596
aber kam dir nie in den Sinn,
dass sie vielleicht das Monster ist?

519
00:41:56,722 --> 00:41:58,098
Du sollst den Mund halten!

520
00:41:59,350 --> 00:42:01,519
-Hört auf!
-Schluss, ihr Idioten.

521
00:42:01,602 --> 00:42:02,937
-Aufhören!
-Mike, hör auf!

522
00:42:03,020 --> 00:42:05,064
Aufhören!

523
00:42:10,444 --> 00:42:11,445
Mein Gott!

524
00:42:13,614 --> 00:42:16,325
Lucas! Lucas, geht es dir gut?

525
00:42:16,408 --> 00:42:18,160
-Lucas.
-Lucas, komm schon.

526
00:42:18,244 --> 00:42:20,329
-Lucas, wach auf!
-Los, Lucas!

527
00:42:20,412 --> 00:42:22,081

Wieso hast du das getan?

528

00:42:23,165 --> 00:42:24,542

-Komm.

-Was ist mir dir?

529

00:42:25,459 --> 00:42:27,836

Was stimmt mit dir nicht?

530

00:43:41,327 --> 00:43:42,995

Was ist das?

531

00:43:43,996 --> 00:43:45,414

Keine Ahnung.

532

00:44:00,804 --> 00:44:01,847

Hilfe!

533

00:44:01,930 --> 00:44:04,308

Hilfe!

534

00:44:06,894 --> 00:44:08,187

Los, wach auf!

535

00:44:09,396 --> 00:44:11,231

Lucas, komm schon!

536

00:44:17,279 --> 00:44:18,572

Lucas, geht es dir gut?

537

00:44:19,823 --> 00:44:24,203

Lucas, wie viele Finger halte ich hoch?

Lucas, wie viele Finger sind das?

538

00:44:24,286 --> 00:44:26,288

-Zeig mir mal deinen Kopf.

-Lass mich!

539

00:44:26,372 --> 00:44:28,791

Lucas, lass mich mal sehen.

540

00:44:28,874 --> 00:44:30,167
Lasst mich in Ruhe!

541
00:44:32,544 --> 00:44:34,296
-Lucas, komm schon.
-Lass ihn.

542
00:44:37,174 --> 00:44:38,592
Mann, lass ihn.

543
00:44:43,222 --> 00:44:44,932
Wo ist Elfi?

544
00:44:46,934 --> 00:44:48,143
Elfi?

545
00:45:23,971 --> 00:45:25,222
Bist du etwa müde?

546
00:45:25,305 --> 00:45:26,765
Halt den Mund.

547
00:45:26,849 --> 00:45:27,891
Was?

548
00:45:30,227 --> 00:45:31,979
Ich habe etwas gehört.

549
00:45:52,875 --> 00:45:54,376
Gott.

550
00:46:03,177 --> 00:46:04,845
Es wurde angefahren.

551
00:46:11,101 --> 00:46:12,853
Wir können es nicht so lassen.

552
00:46:28,243 --> 00:46:29,620
Ich mache das.

553
00:46:31,705 --> 00:46:34,166

-Ich dachte, du...
-Ich bin nicht mehr neun.

554
00:47:03,237 --> 00:47:04,404
Was war das?

555
00:47:35,978 --> 00:47:37,312
Wo ist es hin?

556
00:47:38,939 --> 00:47:40,482
Keine Ahnung.

557
00:47:42,901 --> 00:47:44,528
Siehst du noch Blut?

558
00:50:22,102 --> 00:50:23,687
Nancy, wo bist du?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.